



# **ARTIGLIO MASTER**

Cod.463623 - 1.0 del 09/02

Italiano	Schema elettrico - Schema pneumatico
English	Wiring diagram - Pneumatic diagram
Français	Schéma électrique - Schéma pneumatique
Deutsch	Stromlaufplan - Druckluftplan
Español	Esquema electrico - Esquema neumatico

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

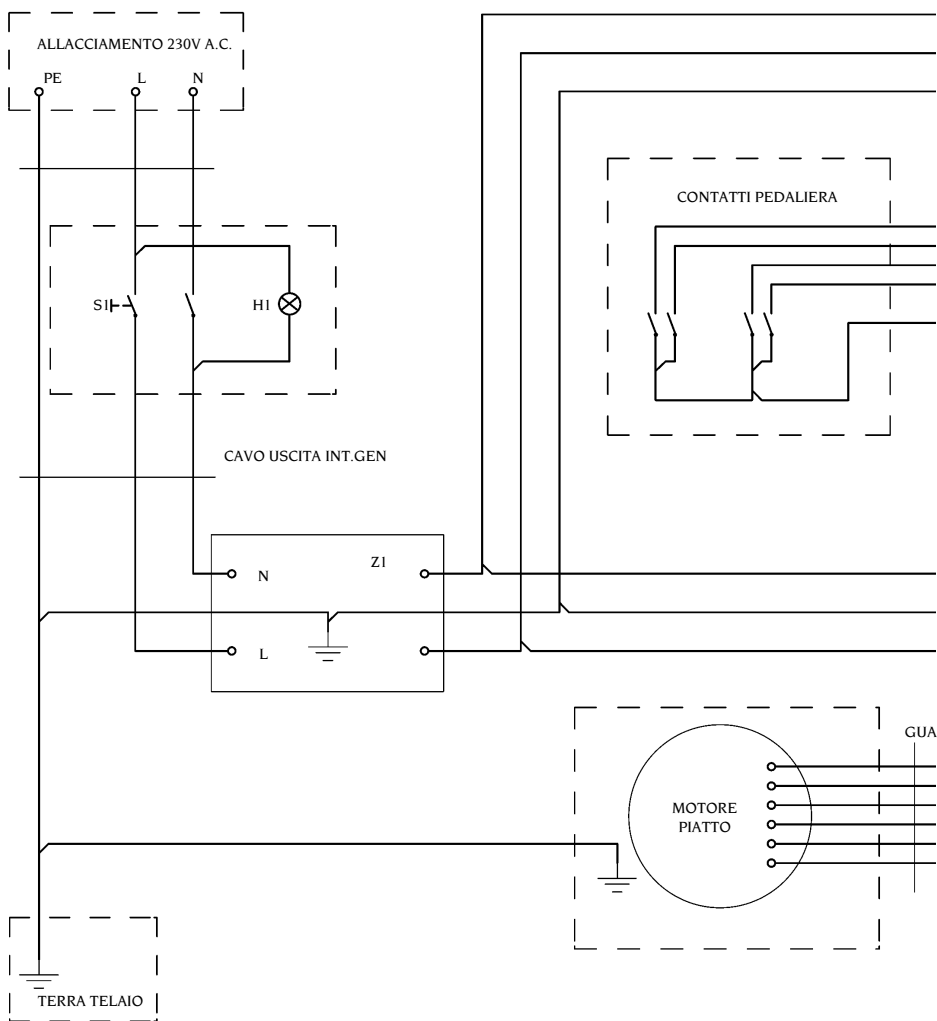
Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

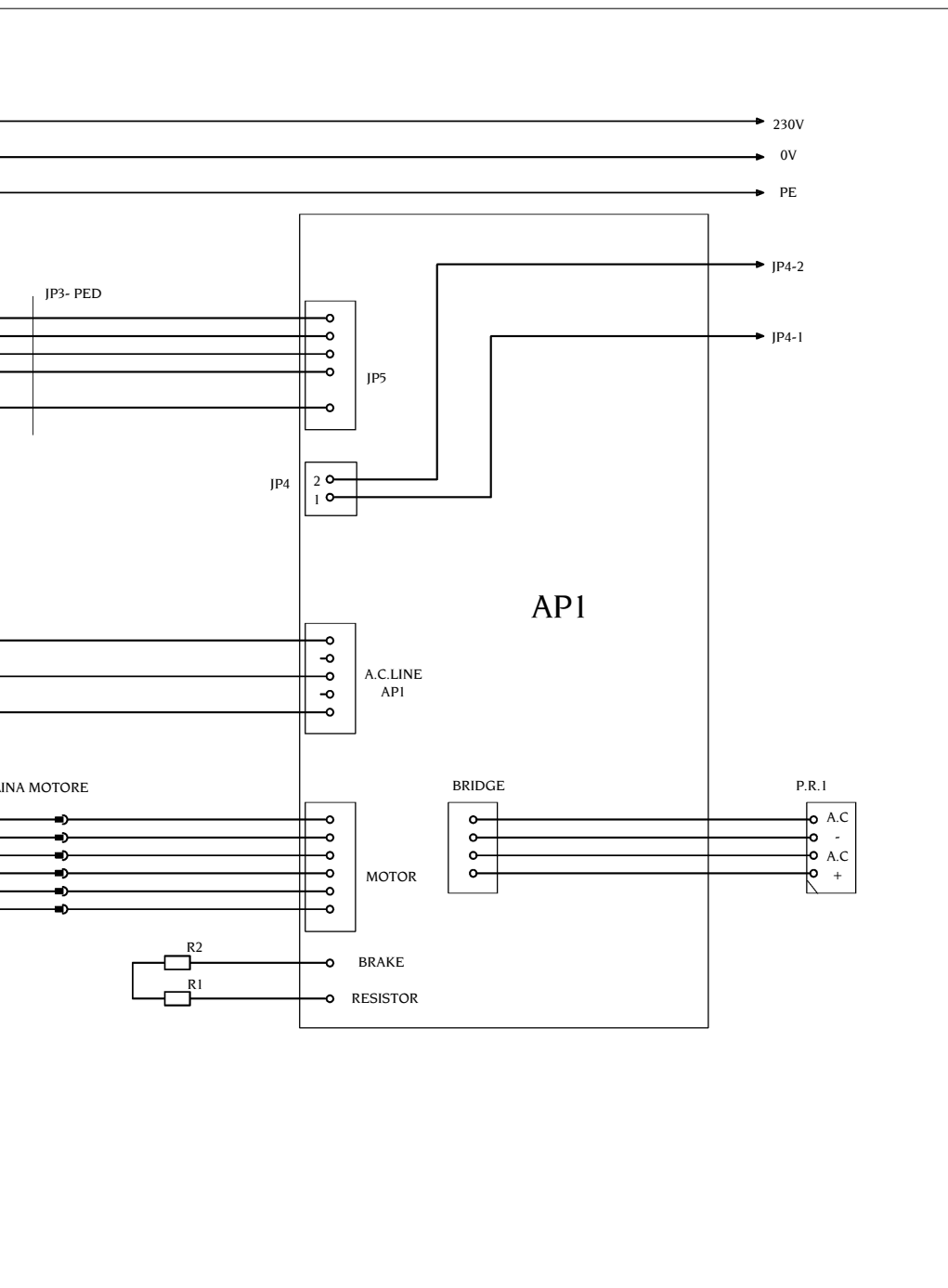
Español

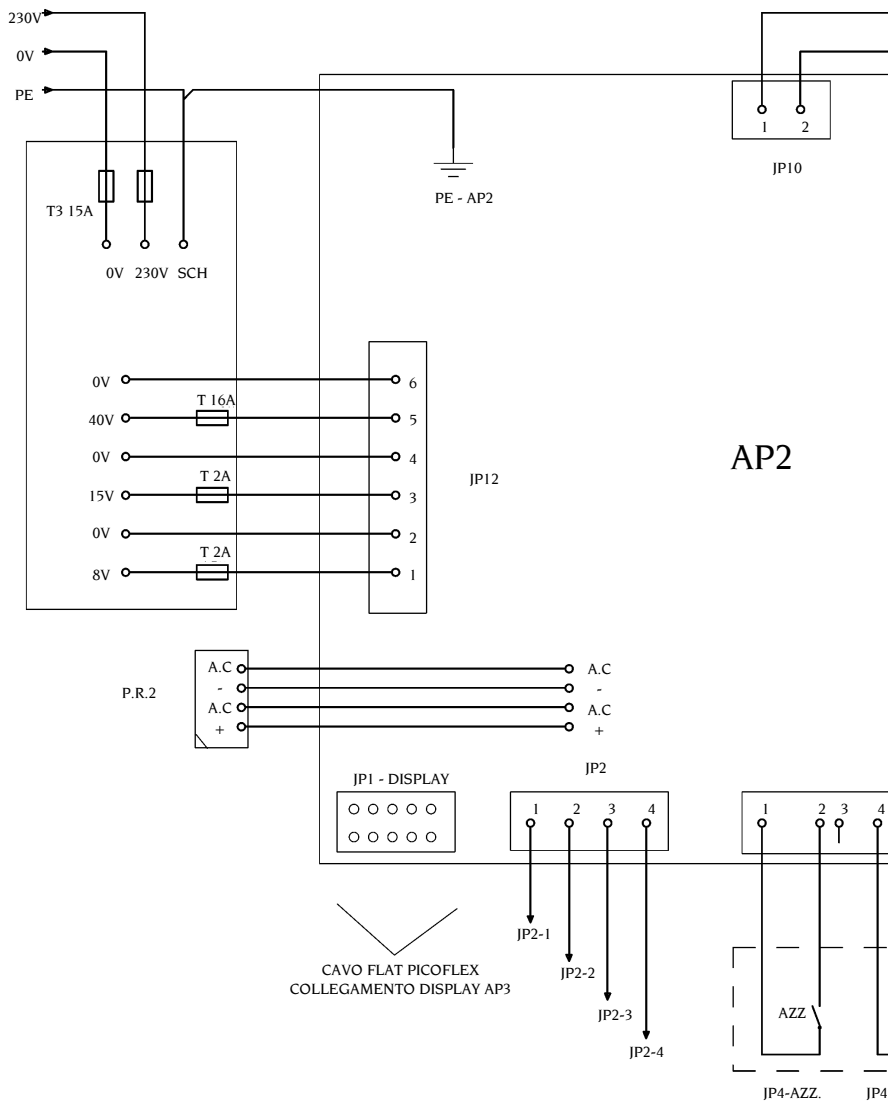
Elaborazione grafica e impaginazione

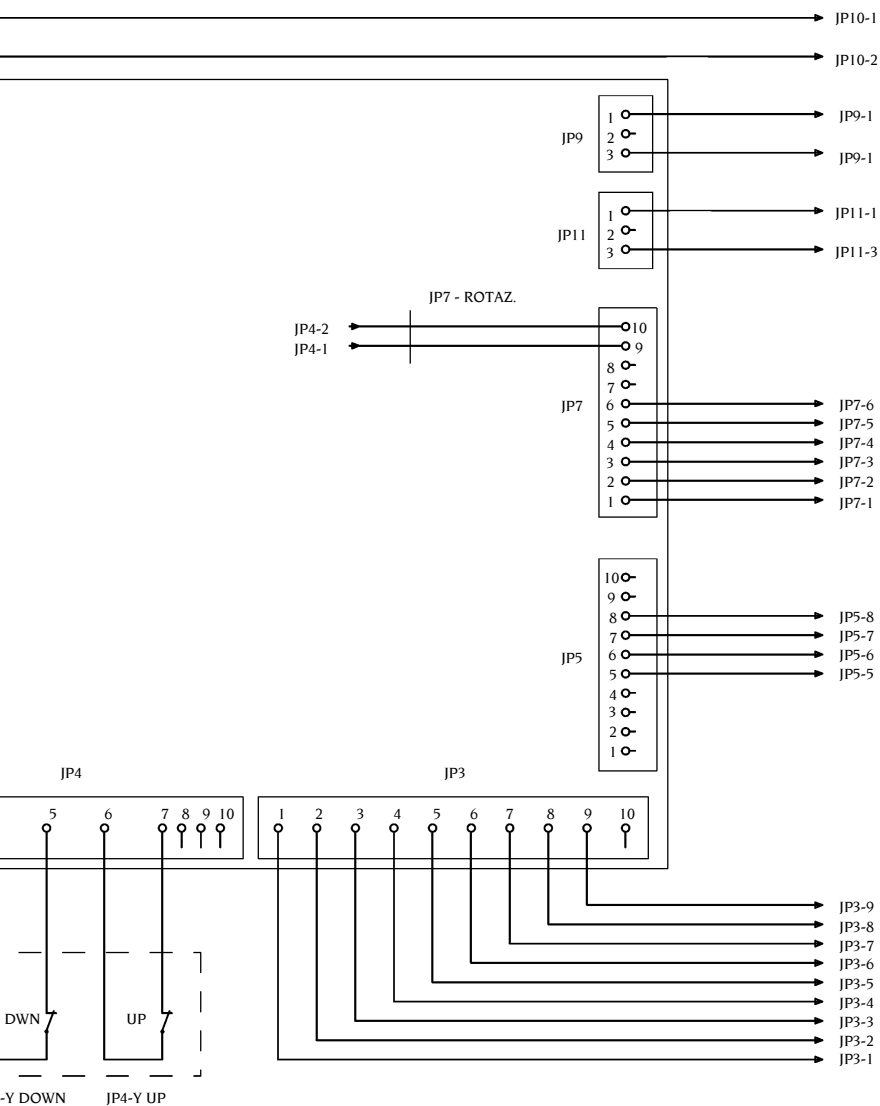
**Ufficio Pubblicazioni Tecniche**

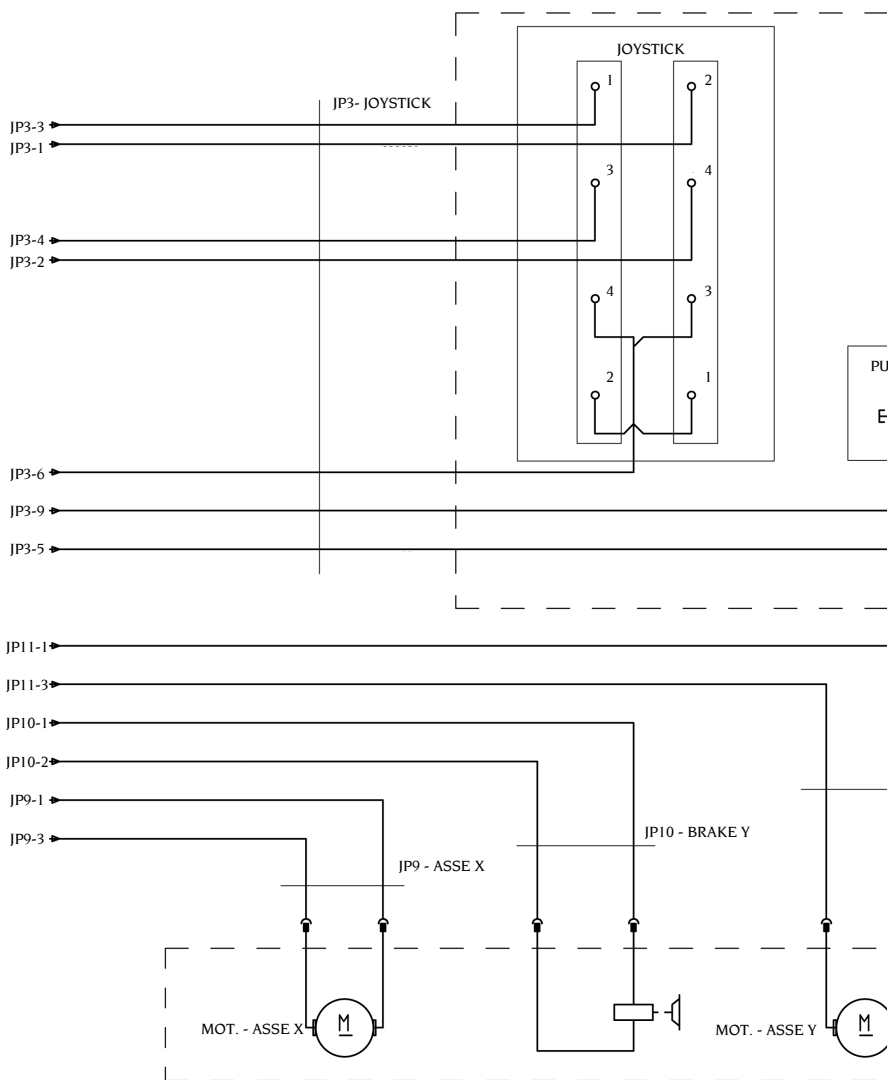
**SCHEMA ELETTRICO**  
**WIRING DIAGRAM**  
**SCHÉMA ÉLECTRIQUE**  
**STROMLAUFPLAN**  
**ESQUEMA ELECTRICO**



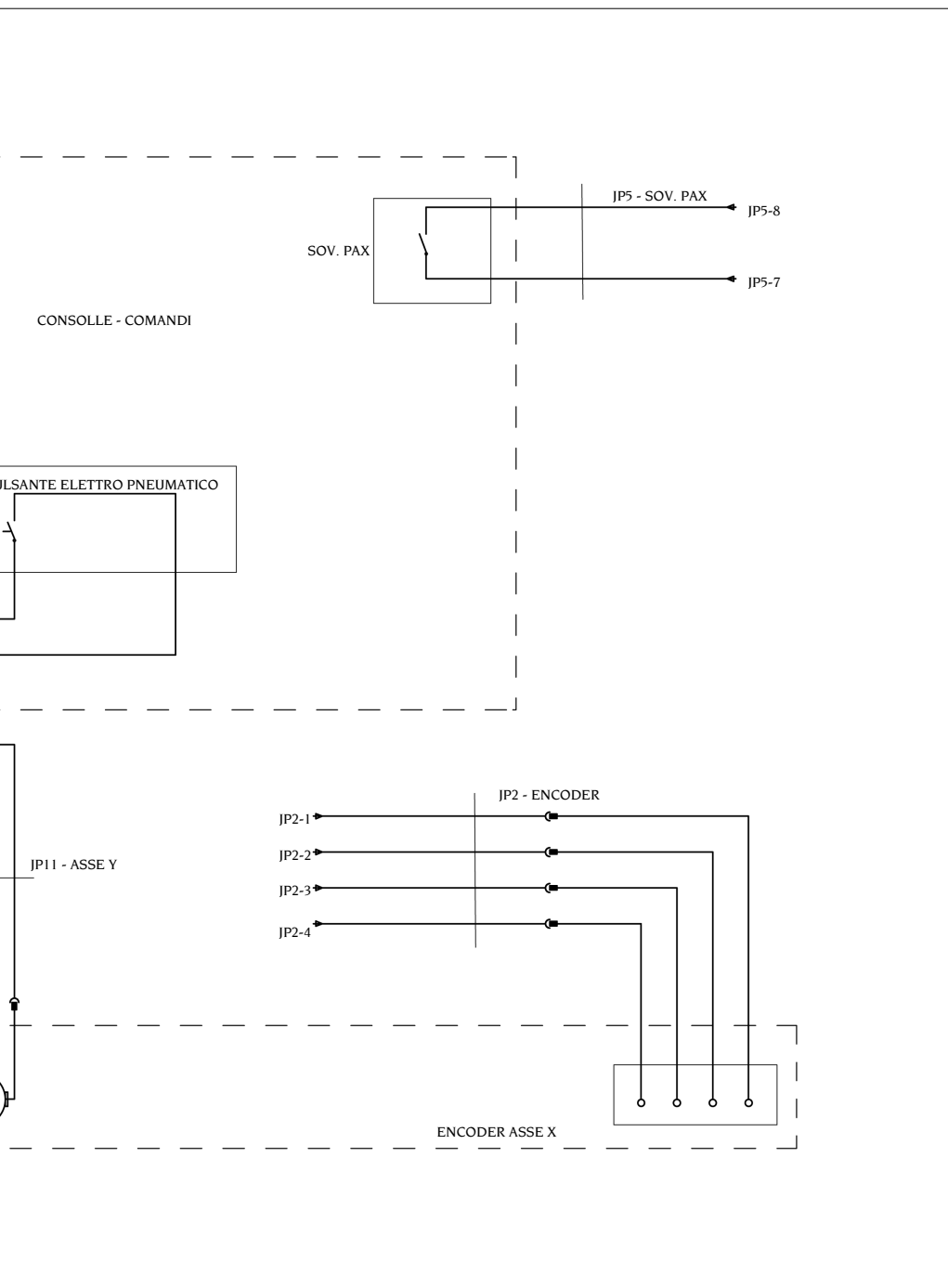


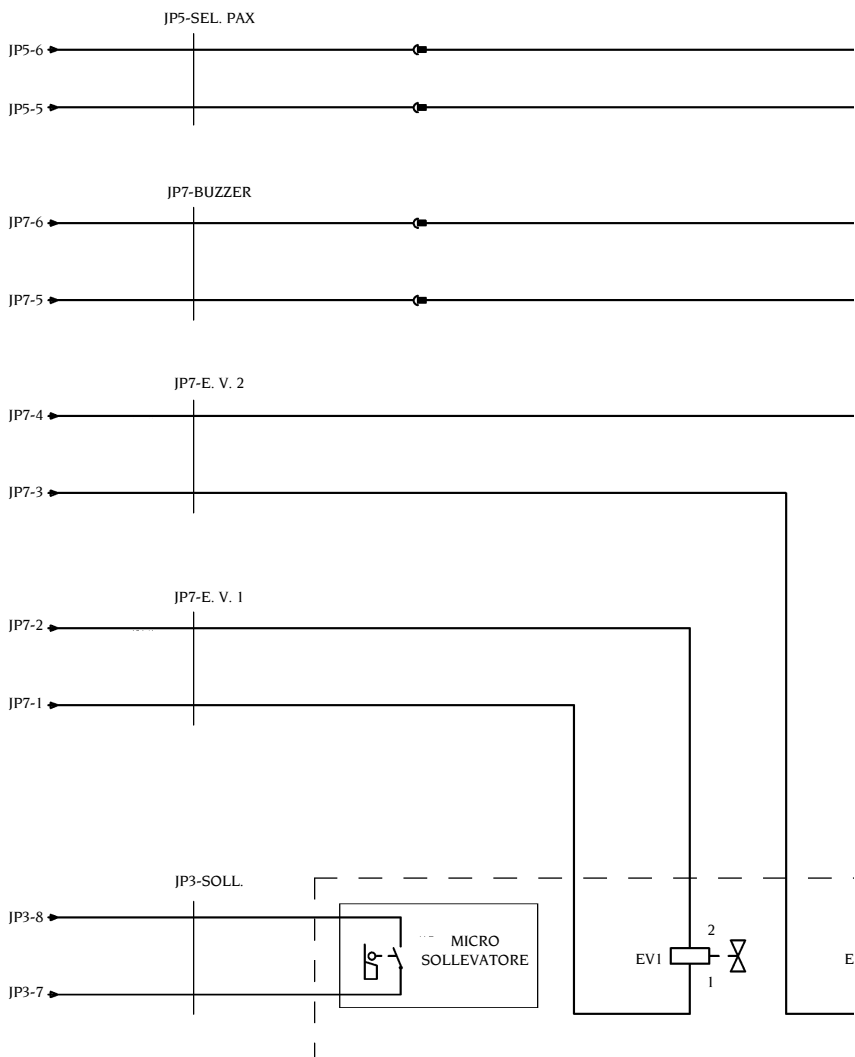


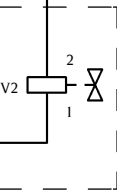
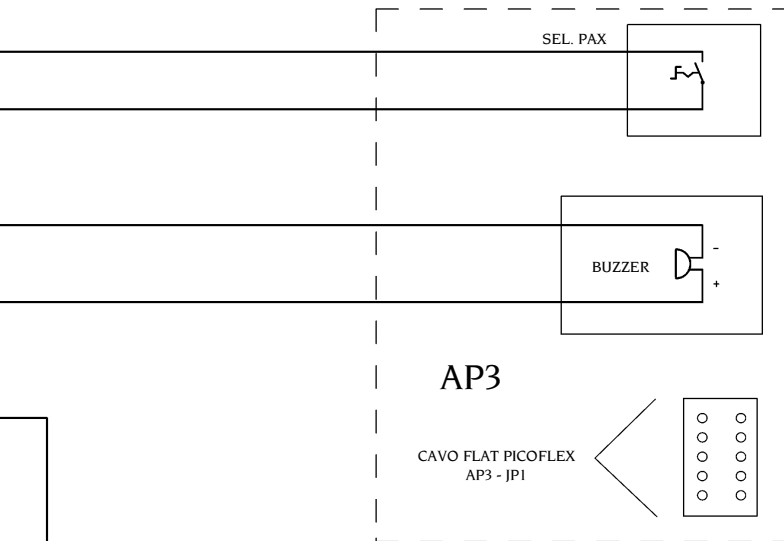


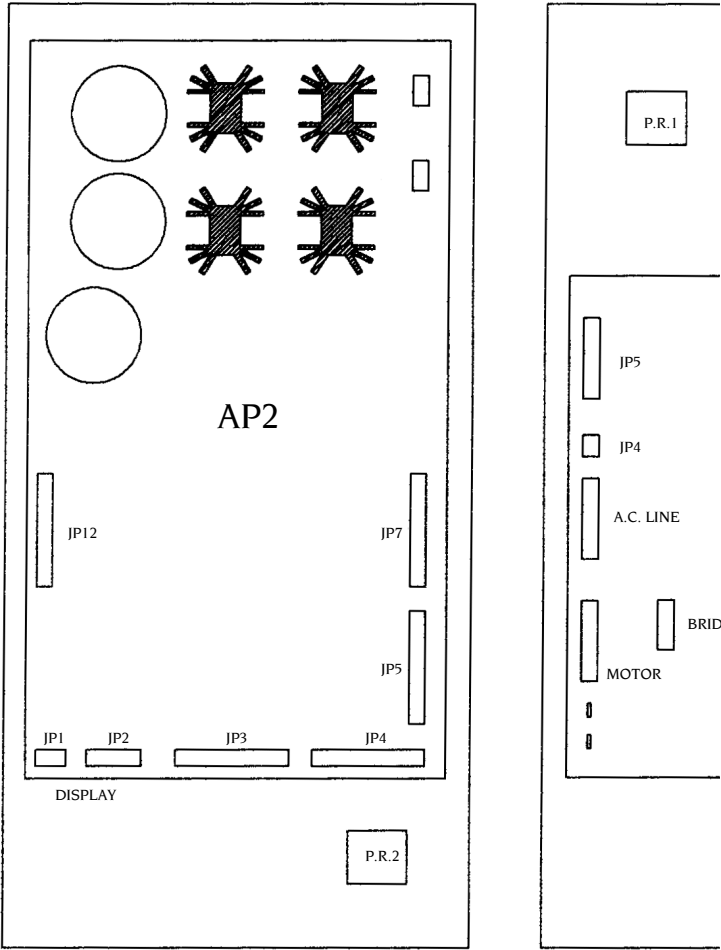






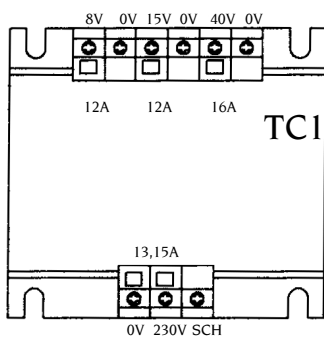
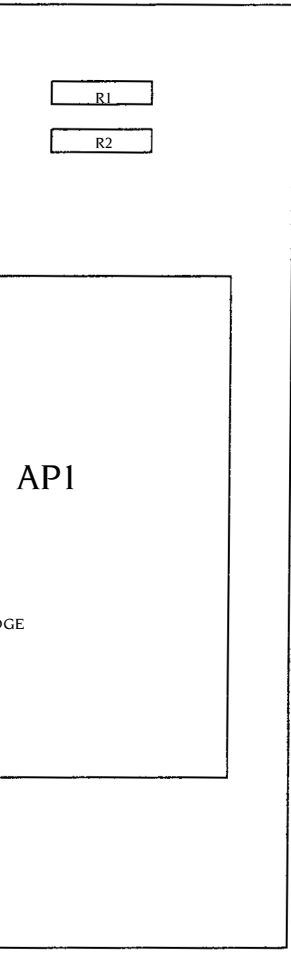




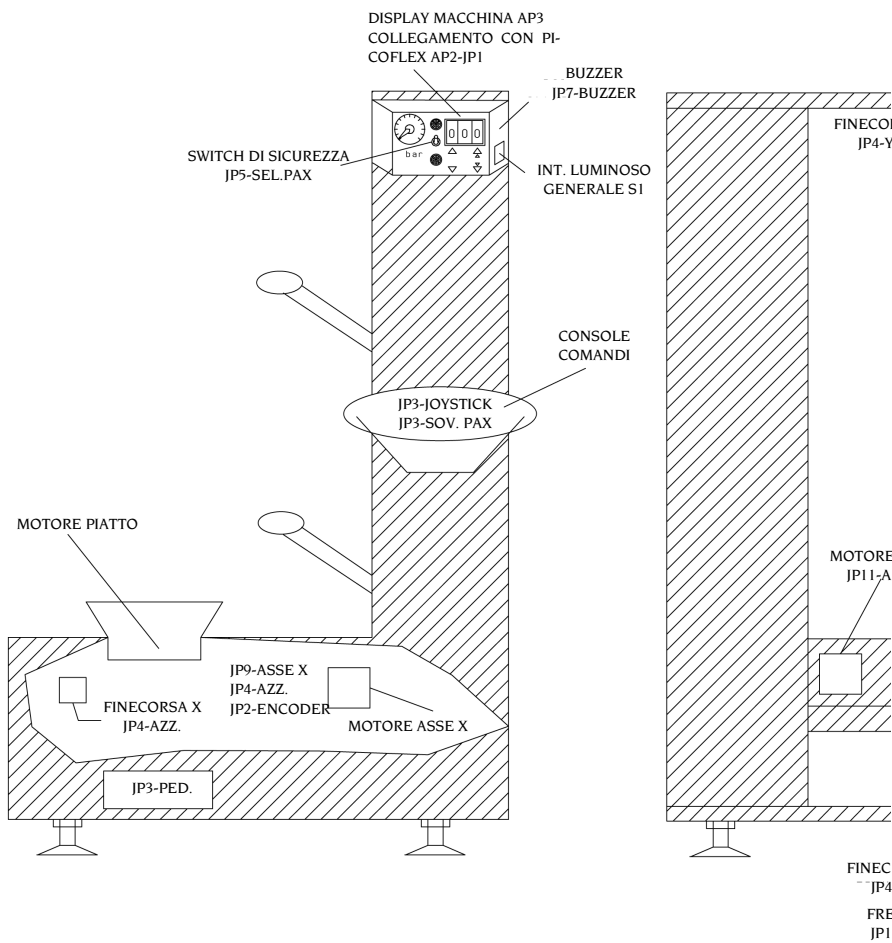


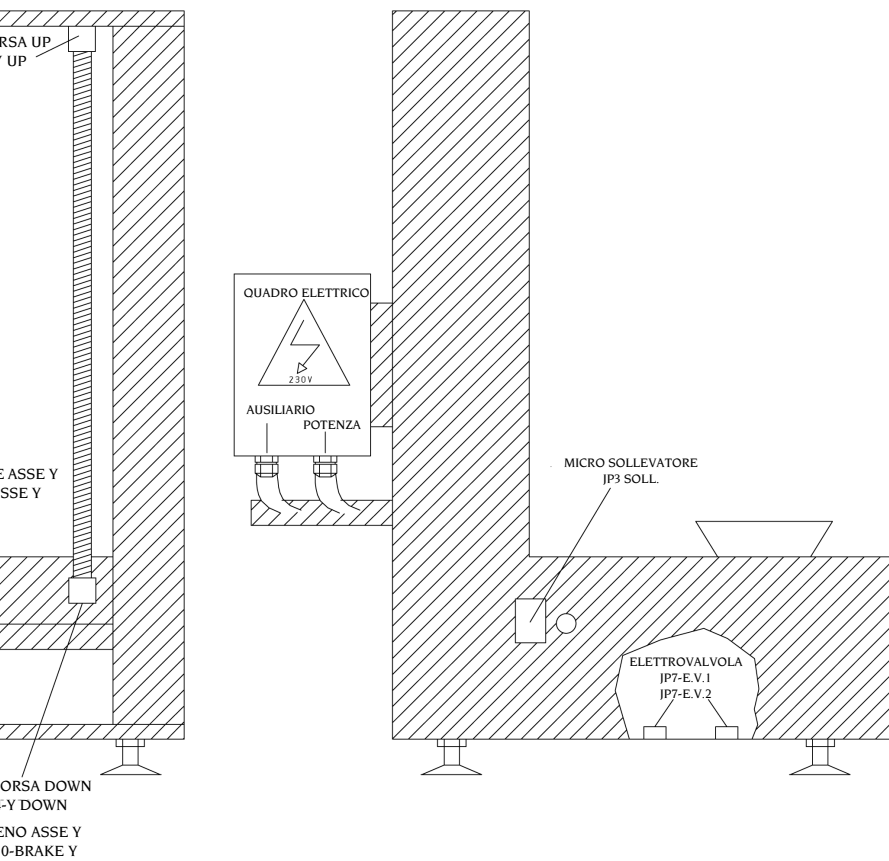
SUPPORTO METALLICO FISSATO NEL QUADRO ELETTRO

INSTRUMENTI QUADRO ELETTRICO



QUADRO ELETTRICO





# SCHEMA ELETTRICO

S1	Interruttore di linea luminoso
Z1	Filtro antidisturbo
TC1	Trasformatore Alimenazione AP2
JP1	Display
JP2	Encoder
JP3	Joystick
JP4	Fine corsa
JP5	Scheda motore rotazione supporto ruota
JP7	Elettrovalvole arretramento testina utensile – Buzzer Display- consenso rotazio- ne piatto
JP9	Motore traslazione supporto ruota
JP10	Freno motore movimento carrello verticale
JP11	Motore movimento carrello verticale
JP12	Alimenazione

# WIRING DIAGRAM

S1	Illuminated mains switch
Z1	Interference filter
TC1	AP2 Power supply transformer
JP1	Display
JP2	Encoder
JP3	Joystick
JP4	Limit switch
JP5	Wheel support rotation motor card
JP7	Tool head retraction solenoid valves – Buzzer Display- plate rotation enabling signal
JP9	Wheel support translation motor
JP10	Vertical carriage movement motor brake
JP11	Vertical carriage movement motor
JP12	Power supply



# SCHÉMA ÉLECTRIQUE

S1	Interrupteur de ligne lumineux
Z1	Filtre antiperturbation
TC1	Transformateur alimentation AP2
JP1	Afficheur
JP2	Encodeur
JP3	Joystick
JP4	Fin de course
JP5	Carte moteur rotation support roue
JP7	Électrovalve recul tête d'outil - Afficheur Buzzer - consentement rotation du plateau
JP9	Moteur translation support de la roue
JP10	Frein moteur mouvement du chariot vertical
JP11	Moteur mouvement chariot vertical
JP12	Alimentation

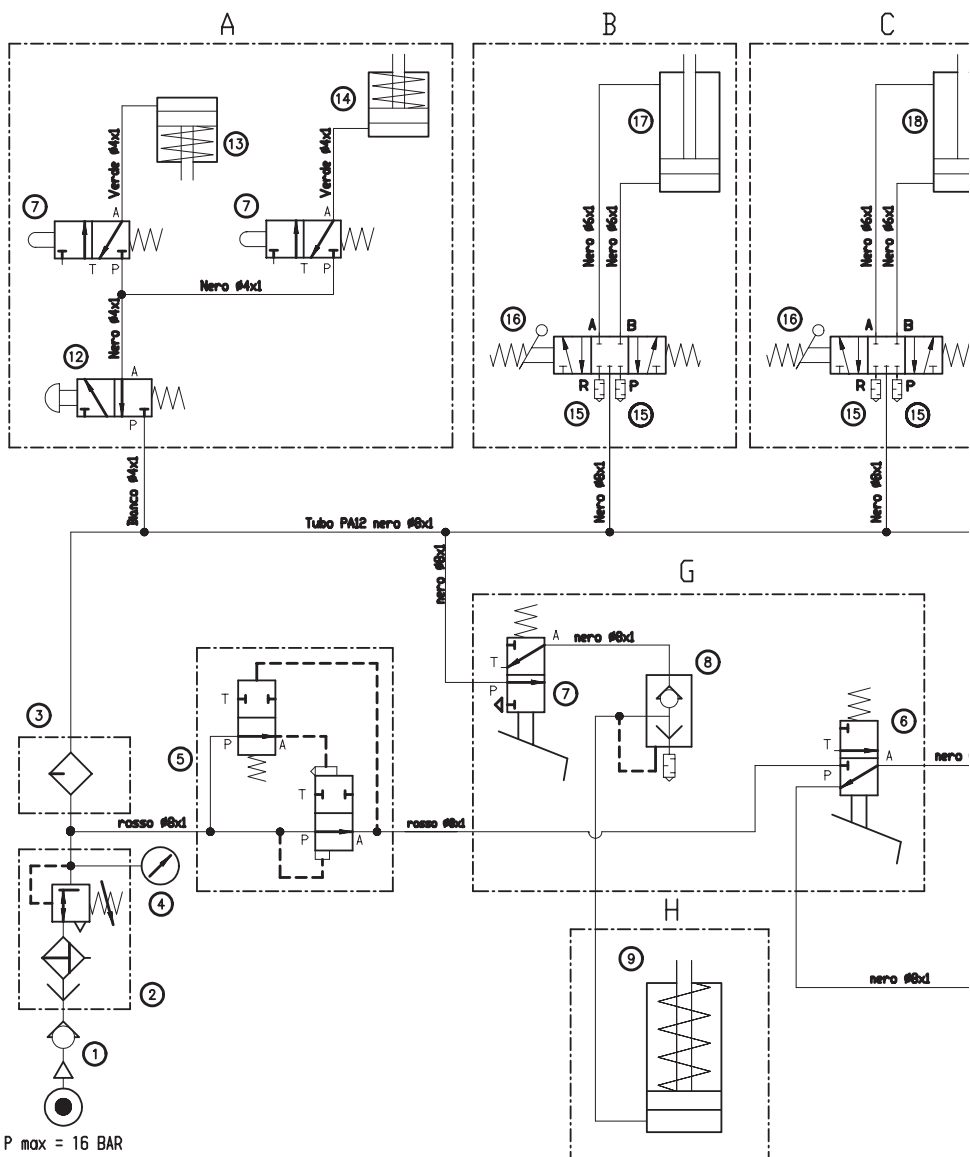
# STROMLAUFPLAN

S1	Leuchtschalter
Z1	Entstörfilter
TC1	Versorgungs-Transformator AP2
JP1	Display
JP2	Encoder
JP3	Joystick
JP4	Endschalter
JP5	Platine Motor Drehung Radträgerwelle
JP7	Magnetventile Rückschub Werkzeug-Montagekopf – Display-Summer – Freigabe Tellerdrehung
JP9	Motor Verfahren Radträgerwelle
JP10	Motorbremse vertikale Radheber-Bewegung
JP11	Motor vertikale Radheber-Bewegung
JP12	Versorgung

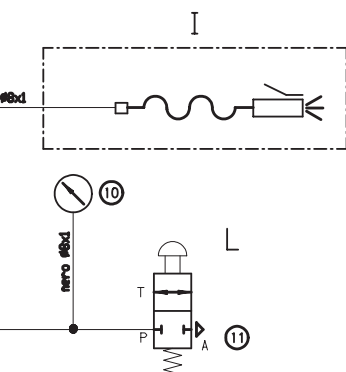
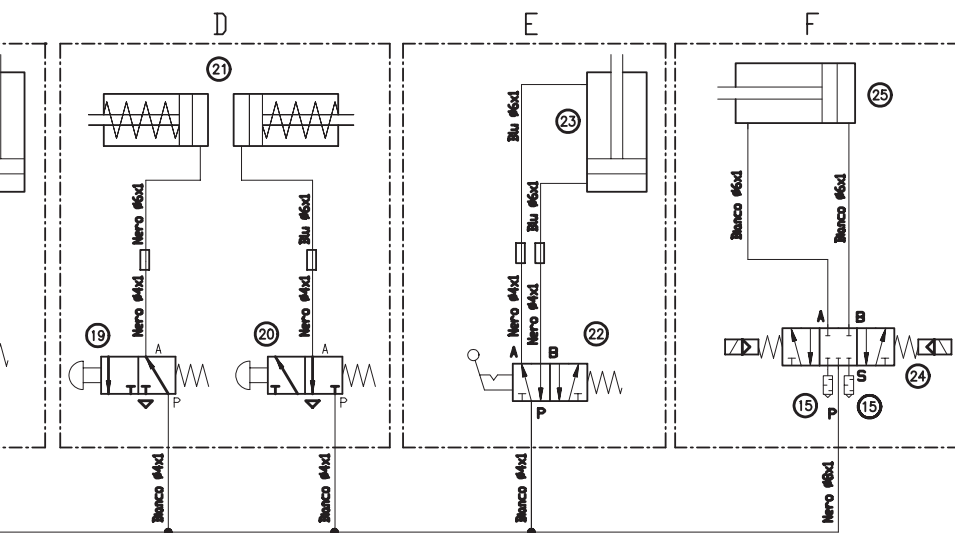
# ESQUEMA ELECTRICO

S1	Interruptor luminoso de línea
Z1	Filtro antiparásito
TC1	Transformador Alimentación AP2
JP1	Unidad de representación visual
JP2	Codificador
JP3	Joystick
JP4	Final de carrera
JP5	Tarjeta motor rotación soporte rueda
JP7	Electroválvulas retroceso cabezal herramienta – Buzzer Display – asenso rotación plato
JP9	Motor traslación soporte rueda
JP10	Freno motor movimiento carro vertical
JP11	Motor movimiento carro vertical
JP12	Alimentación

**SCHEMA PNEUMATICO**  
**PNEUMATIC DIAGRAM**  
**SCHÉMA PNEUMATIQUE**  
**DRUCKLUFTPLAN**  
**ESQUEMA NEUMATICO**



**Cod. 463529**



**Cod. 463529**

## **Schema impianto pneumatico generale**

### **Tavola N° 463529**

#### **A - COMANDO PENETRAZIONE DISCO**

- 7 Valvola a 2 vie normalm. Chiusa
- 12 Valvola 2 vie normalm. Chiusa
- 13 Cilindro strangolo superiore
- 14 Cilindro strangolo inferiore

#### **B - COMANDO STALLONATORE SUPERIORE**

- 15 Filtro silenziatore
- 16 Valvola 3 vie
- 17 Cilindro stallonatore superiore

#### **C - COMANDO STALLONATORE INFERIORE**

- 15 Filtro silenziatore
- 16 Valvola 3 vie
- 18 Cilindro stallonatore inferiore

#### **D - MOVIMENTO TESTINA UTENSILE**

- 19 Valvola a 2 vie normalm. Aperta
- 20 Valvola a 2 vie normalm. Chiusa
- 21 Cilindro movimento testina utensile

#### **E - ROTAZIONE TESTINA UTENSILE**

- 22 Valvola a 3 vie
- 23 Cilindro rotazione utensile

#### **F - COMANDO MOVIMENTO ORIZZONTALE TESTINA**

- 15 Filtro silenziatore
- 24 Elettrovalvola a 3 vie

#### **G - PEDALIERA**

- 6 Valvola a 2 vie normalm. Aperta
- 7 Valvola a 2 vie normalm. Chiusa
- 8 Valvola scarico rapido

#### **H - AUTOCENTRANTE**

- 9 Cilindro semplice effetto autocentrante

#### **I - GONFIAGGIO**

#### **L - SGONFIAGGIO MANUALE**

- 11 Valvola sgonfiaggio manuale
  
- 1 Giunto ad innesto rapido femmina
- 2 Gruppo filtro regolatore
- 3 Lubrificatore
- 4 Manometro
- 5 Limitatore gonfiaggio
- 10 Manometro per gonfiaggio

# **General pneumatic plant diagram**

## **Sheet N° 463529**

### **A - DISC PENETRATION CONTROL**

- 7 2-way valve – normally closed
- 12 2-way valve – normally closed
- 13 Top hexagonal locking plate cylinder
- 14 Bottom hexagonal locking plate cylinder

### **B - TOP BEAD BREAKER CONTROL**

- 15 Silencer filter
- 16 3-way valve
- 17 Top bead breaker cylinder

### **C - BOTTOM BEAD BREAKER CONTROL**

- 15 Silencer filter
- 16 3-way valve
- 18 Bottom bead breaker cylinder

### **D - TOOL HEAD MOVEMENT**

- 19 2-way valve – normally open
- 20 2-way valve – normally closed
- 21 Tool head movement cylinder

### **E - TOOL HEAD ROTATION**

- 22 3-way valve
- 23 Tool rotation cylinder

### **F - HEAD HORIZONTAL MOVEMENT CONTROL**

- 15 Silencer filter
- 24 3-way solenoid valve

### **G - PEDAL CONTROL UNIT**

- 6 2-way valve – normally open
- 7 2-way valve – normally closed
- 8 Rapid discharge valve

### **H - SELF-CENTERING DEVICE**

- 9 Self-centering single-effect cylinder

### **I - INFLATION**

### **L - MANUAL DEFLATION**

- 11 Manual deflation valve
  
- 1 Female fast coupling
- 2 Regulator filter unit
- 3 Lubricator
- 4 Pressure gauge
- 5 Inflation limiter
- 10 Inflation pressure gauge

## **Schéma installation pneumatique générale**

### **Tab. N° 463529**

#### **A - COMMANDE PÉNÉTRATION DU DISQUE**

- 7 Soupape à 2 voies normalement fermée
- 12 Soupape à 2 voies normalement fermée
- 13 Vérin arrêt supérieur
- 14 Vérin arrêt inférieur

#### **B - COMMANDE DÉTALONNEUR SUPÉRIEUR**

- 15 Filtre silencieux
- 16 Soupape à 3 voies
- 17 Vérin détalonneur supérieur

#### **C - COMMANDE DÉTALONNEUR INFÉRIEUR**

- 15 Filtre silencieux
- 16 Soupape à 3 voies
- 18 Vérin détalonneur inférieur

#### **D - MOUVEMENT TÊTE D'OUTIL**

- 19 Soupape à 2 voies normalement ouverte
- 20 Soupape à 2 voies normalement fermée
- 21 Vérin mouvement tête d'outil

#### **E - ROTATION TÊTE D'OUTIL**

- 22 Soupape à 3 voies
- 23 Vérin rotation outil

#### **F - COMMANDE MOUVEMENT HORIZONTAL DE LA TÊTE**

- 15 Filtre silencieux
- 24 Électrovalve à 3 voies

#### **G - PÉDALIER**

- 6 Soupape à 2 voies normalement ouverte
- 7 Soupape à 2 voies normalement fermée
- 8 Soupape de décharge rapide

#### **H - MANDRIN**

- 9 Vérin simple effet mandrin

#### **I - GONFLAGE**

#### **L - DÉGONFLAGE MANUEL**

- 11 Soupape dégonflage manuel
  
- 1 Joint à enclenchement rapide femelle
- 2 Groupe filtre régulateur
- 3 Lubrificateur
- 4 Manomètre
- 5 Limiteur gonflage
- 10 Manomètre pour gonflage



# **Allgemeiner Druckluftplan**

## **Übersicht Nr. 463529**

### **A - SCHEIBEN-EINTAUCHSTEUERUNG**

- 7 2-Wege-Öffnerventil
- 12 2-Wege-Öffnerventil
- 13 Oberer Feststellzylinder
- 14 Unterer Feststellzylinder

### **B - OBERE ABDRÜCKSTEUERUNG**

- 15 Schalldämpfer-Filter
- 16 3-Wege-Ventil
- 17 Oberer Abdrückzylinder

### **C - UNTERE ABDRÜCKSTEUERUNG**

- 15 Schalldämpfer-Filter
- 16 3-Wege-Ventil
- 18 Unterer Abdrückzylinder

### **D - BEWEGUNG WERKZEUG-MONTAGEKOPF**

- 19 2-Wege-Schließerventil
- 20 2-Wege-Öffnerventil
- 21 Verfahrzylinder Werkzeug-Montagekopf

### **E - DREHUNG WERKZEUG-MONTAGEKOPF**

- 22 3-Wege-Ventil
- 23 Zylinder Werkzeugdrehung

### **F - STEUERUNG HORIZONTALE MONTAGEKOPF-BEWEGUNG**

- 15 Schalldämpfer-Filter
- 24 3-Wege-Magnetventil

### **G - PEDALSTEUERUNG**

- 6 2-Wege-Schließerventil
- 7 2-Wege-Öffnerventil
- 8 Schnellablassventil

### **H - SPANNFUTTER**

- 9 Einfachwirkender Spannfutter-Zylinder

### **I - BEGRENZER**

### **L - MANUELLER LUFTABLASS**

- 11 Ventil für manuellen Luftablass
- 1 Schnellkupplung
- 2 Filter-Regel-Gruppe
- 3 Schmiervorrichtung
- 4 Manometer
- 5 Fülldruck-Begrenzer
- 10 Manometer für Reifenfüllen

## **Esquema instalación neumática general**

**Tabla N° 463529**

### **A - MANDO PENETRACIÓN DISCO**

- 7 Válvula de 2 vías normalmente cerrada
- 12 Válvula de 2 vías normalmente cerrada
- 13 Cilindro estrangulador superior
- 14 Cilindro estrangulador inferior

### **B - MANDO DESTALONADOR SUPERIOR**

- 15 Filtro silenciador
- 16 Válvula de 3 vías
- 17 Cilindro destalonador superior

### **C - MANDO DESTALONADOR INFERIOR**

- 15 Filtro silenciador
- 16 Válvula de 3 vías
- 18 Cilindro destalonador inferior

### **D - Movimiento cabezal herramienta**

- 19 Válvula de 2 vías normalmente abierta
- 20 Válvula de 2 vías normalmente cerrada
- 21 Cilindro movimiento cabezal herramienta

### **E - ROTACIÓN CABEZAL HERRAMIENTA**

- 22 Válvula de 3 vías
- 23 Cilindro rotación herramienta

### **F - MANDO MOVIMIENTO HORIZONTAL CABEZAL**

- 15 Filtro silenciador
- 24 Electroválvula de 3 vías

### **Limitador**

- 5 Limitador inflado

### **G - PEDALERA**

- 6 Válvula de 2 vías normalmente abierta
- 7 Válvula de 2 vías normalmente cerrada
- 8 Válvula de vaciado rápido

### **H - AUTOCENTRANTE**

- 9 Cilindro autocentrante de efecto simple

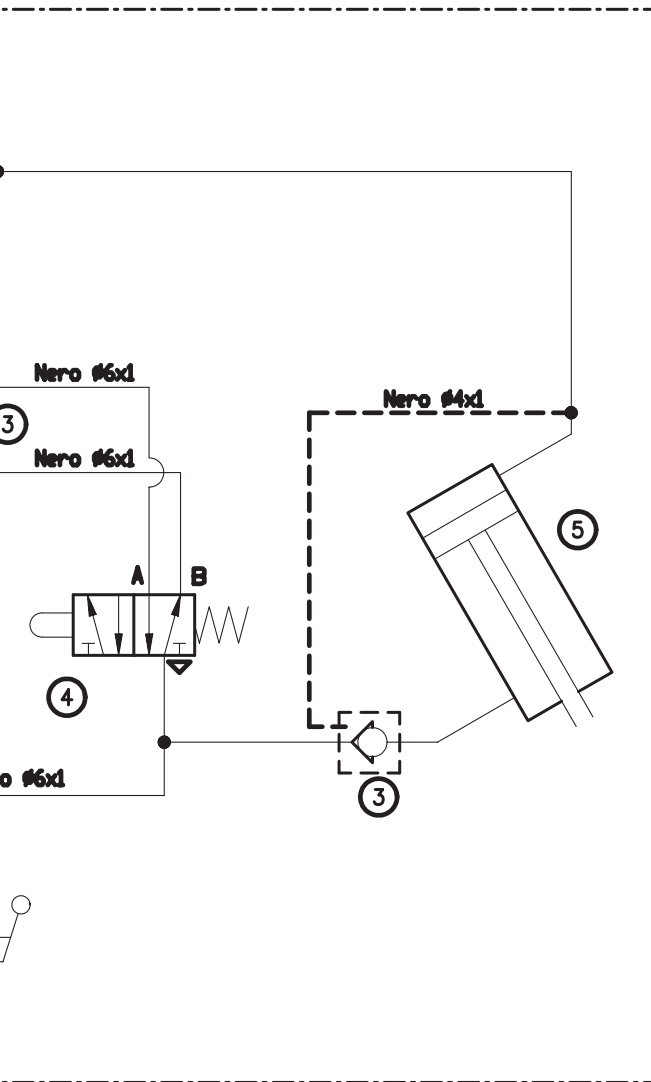
### **I - INFLADO**

### **L - DESINFLADO MANUAL**

- 11 Válvula de desinflado manual
- 1 Junta de acoplamiento rápido hembra
- 2 Grupo filtro regulador
- 3 Lubricador
- 4 Manómetro
- 10 Manómetro para inflado

Handwriting practice sheet with 15 sets of dashed lines for tracing.





**Cod. 463532**

## **Schema impianto pneumatico Sollevatore**

### **Tavola N° 463532**

- 1 Valvola 3 vie centro chiuso
- 2 Filtro silenziatore
- 3 Valvola unidirezionale
- 4 Valvola 3 vie
- 5 Cilindro sollevamento
- 6 Cilindro rotazione
- 7 Valvola 3 vie
- 8 Valvola regolatore di flusso bidirezionale
- 9 Valvola 3 vie

## **Lifting unit pneumatic plant diagram**

### **Sheet N° 463532**

- 1 3-way valve with closed centre
- 2 Silencer filter
- 3 One-way valve
- 4 3-way valve
- 5 Lifting cylinder
- 6 Rotation cylinder
- 7 3-way valve
- 8 Two-way flow regulator valve
- 9 3-way valve

## **Esquema instalación neumática Elevador**

### **Tabla N° 463532**

- 1 Válvula de 3 vías centro cerrado
- 2 Filtro silenciador
- 3 Válvula unidireccional
- 4 Válvula de 3 vías
- 5 Cilindro elevación
- 6 Cilindro rotación
- 7 Válvula de 3 vías
- 8 Válvula reguladora de doble paso
- 9 Válvula de 3 vías

## **Radheber-Druckluftplan**

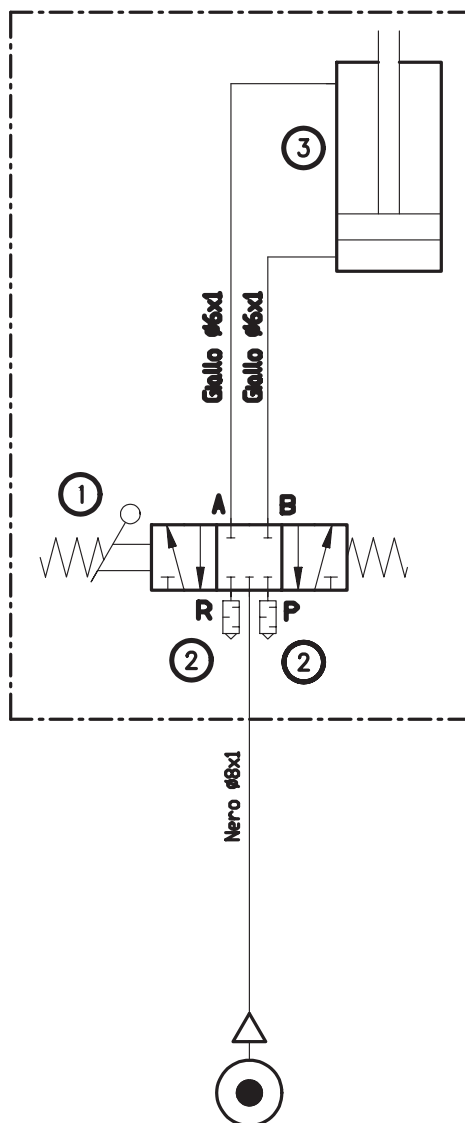
### **Übersicht Nr. 463532**

- 1 3-Wege-Ventil mit geschlossener Mitte
- 2 Schalldämpfer-Filter
- 3 Rückschlagventil
- 4 3-Wege-Ventil
- 5 Hubzylinder
- 6 Drehzylinder
- 7 3-Wege-Ventil
- 8 Stromregelventil in 2 Richtungen
- 9 3-Wege-Ventil

### **Schéma installation pneumatique pont élévateur**

#### **Tab. N° 463532**

- 1 Soupape à 3 voies centre fermé
- 2 Filtre silencieux
- 3 Soupape unidirectionnelle
- 4 Soupape à 3 voies
- 5 Vérin de levage
- 6 Vérin rotation
- 7 Soupape à 3 voies
- 8 Soupape régulateur de flux bidirectionnelle
- 9 Soupape à 3 voies



**Cod. 463533**



## **Schema impianto pneumatico Alzatalone**

### **Tavola N° 463533**

- 1 Valvola 3 vie centro chiuso
- 2 Filtro silenziatore
- 3 Cilindro alzatalone

## **Bead lifter pneumatic plant diagram**

### **Sheet N° 463533**

- 1 3-way valve with closed centre
- 2 Silencer filter
- 3 Bead lifter cylinder

## **Schéma installation pneumatique lève-talon**

### **Tab. N° 463533**

- 1 Soupape à 3 voies centre fermé
- 2 Filtre silencieux
- 3 Vérin lève-talon

## **Wulstheber-Druckluftplan**

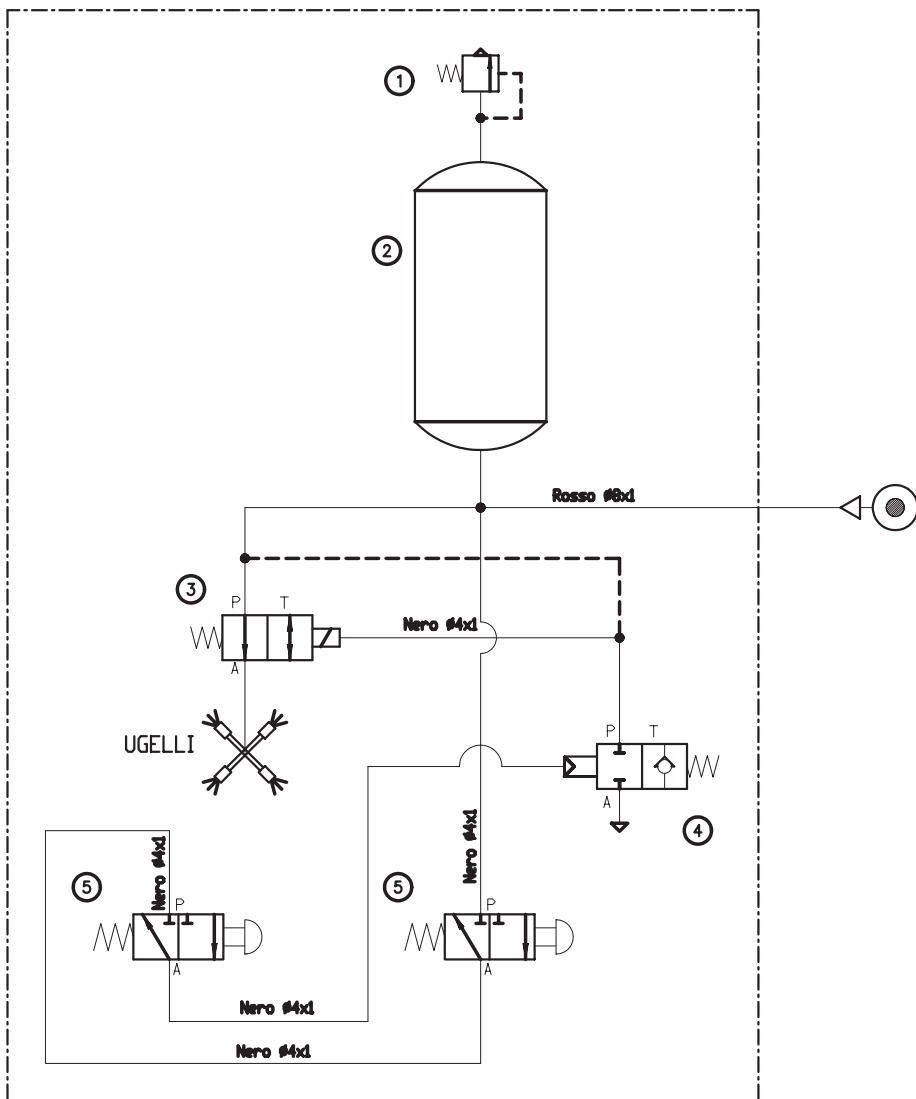
### **Übersicht Nr. 463533**

- 1 3-Wege-Ventil mit geschlossener Mitte
- 2 Schalldämpfer-Filter
- 3 Wulstheber-Zylinder

## **Esquema instalación neumática Alzatalón**

### **Tabla N° 463533**

- 1 Válvula de 3 vías centro cerrado
- 2 Filtro silenciador
- 3 Cilindro alzatalón



**Cod. 463530**

## **Schema impianto pneumatico gruppo "TI"**

### **Tavola N° 463530**

- 1 Valvola di massima
- 2 Serbatoio aria
- 3 Valvola centro aperto
- 4 Valvola centro chiuso
- 5 Valvola 2 vie

## **"TI" unit pneumatic plant diagram**

### **Sheet N° 463530**

- 1 General valve
- 2 Air tank
- 3 Valve with open centre
- 4 Valve with closed centre
- 5 2-way valve

## **Schéma installation pneumatique groupe «TI»**

### **Tab. N° 463530**

- 1 Clapet de maximum
- 2 Réservoir air
- 3 Soupape centre ouvert
- 4 Soupape centre fermé
- 5 Soupape à 2 voies

## **Druckluftplan "TI"-Baugruppe**

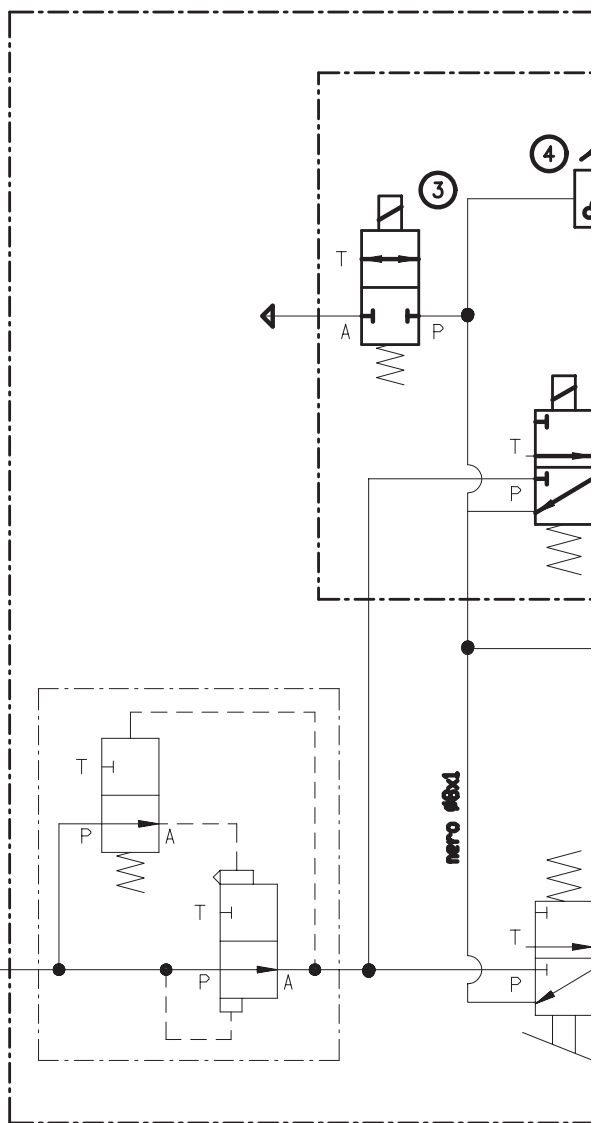
### **Übersicht Nr. 463530**

- 1 Sicherheitsventil
- 2 Druckluftbehälter
- 3 Ventil mit geöffneter Mitte
- 4 Ventil mit geschlossener Mitte
- 5 2-Wege-Ventil

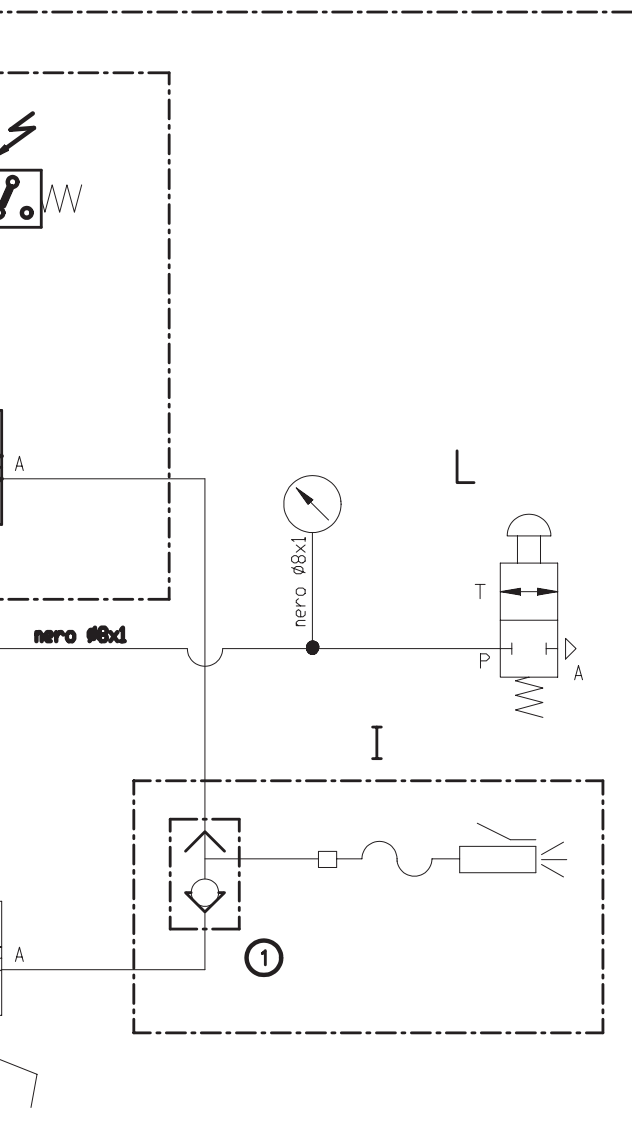
## **Esquema instalación neumática Grupo "TI"**

### **Tabla N° 463530**

- 1 Válvula de sobrepresión
- 2 Depósito de aire
- 3 Válvula centro abierto
- 4 Válvula centro cerrado
- 5 Válvula de 2 vías



**Cod. 463531**



**Cod. 463531**

## **Schema impianto pneumatico Inflatron**

**Tavola N° 463531**

**L - SGONFIAGGIO MANUALE**

**I - GONFIAGGIO**

- 1 Valvola unidirezionale
- 2 Valvola 2 vie
- 3 Valvola centro chiuso
- 4 Pressostato

## **Inflatron pneumatic plant diagram**

**Sheet N° 463531**

**I - INFLATION**

**L - MANUAL DEFLATION**

- 1 One-way valve
- 2 2-way valve
- 3 Valve with closed centre
- 4 Pressure switch

## **Schéma installation pneumatique Inflatron**

**Tab. N° 463531**

**I - GONFLAGE**

**L - DÉGONFLAGE MANUEL**

- 1 Soupape unidirectionnelle
- 2 Soupape à 2 voies
- 3 Soupape centre fermé
- 4 Pressostat

## **Esquema instalación neumática Inflatron**

### **Tabla N° 463531**

#### **I - INFLADO**

#### **L - DESINFLADO MANUAL**

- 1 Válvula unidireccional
- 2 Válvula de 2 vías
- 3 Válvula centro cerrado
- 4 Presóstato

## **Druckluftplan Inflatron**

### **Übersicht Nr. 463531**

#### **I - BEGRENZER**

#### **L - MANUELLER LUFTABLASS**

- 1 Rückschlagventil
- 2 2-Wege-Ventil
- 3 Ventil mit geschlossener Mitte
- 4 Druckschalter



CORGHI S.p.A. - Strada Statale 468 n.9  
42015 CORREGGIO - R.E. - ITALY  
Tel. ++39 0522 639.111 - Fax ++39 0522 639.150  
[www.corghi.com](http://www.corghi.com) - [info@corghi.com](mailto:info@corghi.com)